

# Pogodba Microsoft Cloud Agreement

To pogodbo Microsoft Cloud Agreement sklepa Microsoft Ireland Operations Limited (»Microsoft«, »mi«, »nas« ali »naš«) in pravna oseba, ki jo zastopate, če pa v zvezi z naročnino ne določite pravne osebe, to pogodbo sklepa Microsoft in vi osebno (v obeh primerih »stranka« ali »vi«). To pogodbo sestavljajo spodnji pogoji in določila, pravilnik o sprejemljivi uporabi, pogoji za spletne storitve in pogodbe o ravni storitev. Veljati začne z dnem, ko vam posredujemo potrditev prvega naročila (»datum začetka veljavnosti«). Ključni izrazi so opredeljeni v razdelku 11.

## 1. Splošno.

- a. **Pravica do uporabe.** Podeljujemo vam pravico do dostopa in uporabe spletnih storitev ter namestitve in uporabe programske opreme, ki je vključena v vašo naročnino, kot je nadalje opisano v tej pogodbi. Vse druge pravice si pridržujemo.
- b. **Sprejemljiva uporaba.** Izdelek boste uporabljali le v skladu s pogoji sprejemljive uporabe. Na izdelku ne smete izvajati obratnega inženirstva, povratnega prevajanja ali obratnega zbiranja ali obiti tehničnih omejitev v programski opremi, razen če upoštevna zakonodaja navkljub tej omejitvi to dovoljuje. Onemogočiti ne smete nobenega mehanizma za zaračunavanje, ki meri vašo uporabo izdelka, ga nedovoljeno spreminjati ali ga poskusiti obiti na kakršen koli drug način. Nobenega izdelka ne smete dati tretjim osebam (ali za tretje osebe) v najem ali zakup, ga posoditi, nadalje prodati, prenesti ali gostiti.
- c. **Pravice za uporabo.** V prvotnem obdobju veljavnosti naročnine za vašo uporabo izdelka veljajo pogoji za spletne storitve, ki so v veljavi na datum začetka veljavnosti. Za vsa obdobja podaljšanja veljajo pogoji za spletne storitve, ki so v veljavi na datum podaljšanja. Pravice za uporabo in Microsoftov postopek posodabljanja pravic so podrobno opisani v pogojih za spletne storitve.
- d. **Izbira prodajalca.** Izbrati in imeti morate prodajalca, ki je pooblaščen za vaše območje.
- e. **Dostop skrbnika pri prodajalcu in strankini podatki.** Potrjujete in soglašate, da (i) potem ko izberete prodajalca, ta prodajalec postane dodatni skrbnik spletnih storitev za obdobje veljavnosti in da v obdobju veljavnosti ne boste mogli izbrati drugega prodajalca za spletne storitve, razen če to drugače dovoli Microsoft; (ii) ima prodajalec enake skrbniške pravice za strankine podatke in dostop do njih kot vaš skrbnik; (iii) se postopki varovanja zasebnosti, ki jih uporablja prodajalec, v zvezi s strankinimi podatki ali katerimi koli storitvami, ki jih zagotavlja prodajalec, lahko razlikujejo od Microsoftovih postopkov varovanja zasebnosti in (iv) prodajalec lahko zbira, uporablja, prenaša, razkrije in drugače obdeluje strankine podatke, vključno z osebniimi podatki. Soglašate, da lahko Microsoft prodajalcu posreduje podatke, ki jih posredujete Microsoftu, in strankine podatke, in sicer za namene naročanja, omogočanja uporabe ter izvajanja skrbništva nad spletnimi storitvami.
- f. **Upravičenost do različic za izobraževalne in vladne ustanove.** Če kupujete ponudbo za izobraževalne ali vladne ustanove, se strinjate, da morate izpolnjevati ustrezne zahteve glede upravičenosti za upravičenega uporabnika v izobraževanju ali upravičeno vladno ustanovo, ki so objavljene na spletnem mestu <http://www.microsoftvolumelicensing.com>. Microsoft si pridržuje pravico, da kadar koli preveri upravičenost in začasno ukini spletno storitev, če ti pogoji glede upravičenosti niso izpolnjeni.

## 2. Zaupnost.

Do mere, ki jo dovoljuje upoštevna zakonodaja, so pogoji in določila te pogodbe zaupni. Če ni dogovorjeno drugače, teh pogojev in določil ali vsebine katerih koli z njimi povezanih razprav ne smete razkriti nobeni tretji osebi, razen svojim lastniško povezanim podjetjem, posrednikom/agentom ali imenovanim ali bodočim prodajalcem, ki: (a) morajo poznati take podatke, da bi lahko pomagali pri

izvrševanju te pogodbe, in (b) so bili seznanjeni, da morajo vse take podatke obravnavati strogo zaupno.

### **3. *Naročila, cene, obdobje veljavnosti, odpoved in ukinitev.***

#### **a. Naročila.**

- (i) Naročila morate predložiti prek svojega imenovanega prodajalca.
- (ii) V obdobju veljavnosti naročnine lahko povečate količino naročenega izdelka. Dodatne količine izdelka, dodane naročnini, potečejo na koncu obdobja veljavnosti te naročnine.

#### **b. Ponudbe naročnine, ki so na voljo.**

- (i) **Zavezujoča ponudba.** Vnaprej se zavežete, da boste v obdobju veljavnosti za uporabo kupili določeno količino storitev. Dodatna ali druga uporaba (na primer uporaba, ki presega zavezujočo količino) v zvezi s storitvami Microsoft Azure je lahko obravnavana kot ponudba glede na uporabo. Zavezujoče količine, ki niso bile uporabljene v obdobju veljavnosti, potečejo na koncu obdobja veljavnosti.
- (ii) **Ponudba glede na uporabo (imenovana tudi sprotno plačilo).** Prodajalec vam bo uporabo storitev Microsoft Azure zaračunal na podlagi vaše dejanske uporabe spletnih storitev.

(iii) Ponudbe naročnine, ki so vam na voljo, določi vaš prodajalec.

#### **c. Cene in plačilo.** Potrjujete, da cene za posamezen izdelek ter pogoje in določila za izstavljanje računov in plačevanje določi vaš prodajalec.

#### **d. Podaljšanje.** Obdobje veljavnosti vaše obstoječe naročnine bo samodejno podaljšano, razen če svojemu prodajalcu pred potekom obdobja veljavnosti naročnine posredujete obvestilo, da ne želite podaljšati naročnine. Microsoft lahko zahteva, da pred obdelavo podaljšanja podpišete novo pogodbo, dodatek k pogodbi ali dopolnilo.

#### **e. Davki.** Pogodbeni stranki nista odgovorni za nobene davke druge pogodbene stranke, ki jih mora ta druga pogodbeni stranka plačati po zakonu in ki izhajajo iz transakcij, predvidenih v okviru te pogodbe, ali so z njimi povezani, vsi taki davki pa so finančna obveznost pogodbene stranke, ki mora te davke plačati po zakonskem določilu.

#### **f. Trajanje in odpoved pogodbe.** Ta pogodba ostane v veljavi za obdobje veljavnosti katere koli naročnine, kupljene v okviru te pogodbe. To pogodbo lahko kadar koli odpoveste tako, da se obrnete na svojega imenovanega prodajalca. S potekom ali odpovedjo te pogodbe je odpovedana le vaša pravica do predložitve novih naročil za dodatne izdelke v okviru te pogodbe.

#### **g. Odpoved zaradi kršitve.** To pogodbo lahko s pisnim obvestilom drugi pogodbeni stranki odpove katera koli pogodbeni stranka, če druga stranka bistveno krši to pogodbo. Razen če kršitve že po njeni naravi ni mogoče odpraviti v 30 dneh, mora pogodbeni stranka, ki odpoveduje pogodbo, drugo stranko o nameravani odpovedi pisno obvestiti 30 dni naprej in ji dati možnost, da kršitev odpravi.

### **4. *Varnost, zasebnost in varovanje podatkov.***

#### **a.** Soglašate, da Microsoft in njegovi posredniki/agenti lahko obdelujejo osebne podatke, da lahko omogočijo predmet te pogodbe. Microsoftu lahko kot del te pogodbe posredujete osebne podatke v imenu tretjih oseb (vključno z vašimi osebami za stik, prodajalci, distributerji, skrbniki in zaposlenimi). Preden boste Microsoftu posredovali osebne podatke, morate od tretjih oseb pridobiti vsa potrebna soglasja v skladu z upošteveno zakonodajo glede zasebnosti in varovanja podatkov.

#### **b.** Dodatne informacije o zasebnosti in varnosti so navedene v pogojih za spletne storitve. Obveznosti, ki so navedene v pogojih za spletne storitve, veljajo samo za spletne storitve, kupljene v okviru te pogodbe, in ne veljajo za nobene storitve ali izdelke, ki vam jih zagotovi prodajalec.

- c. Microsoft (in njegove ponudnike storitev ter podizvajalce) pooblašča za dostop do vaših podatkov, ki jih posredujete, se nanašajo na vas ali so povezani z vami, vključno z vsebino sporočil, oziroma za razkritje teh podatkov organom pregona ali drugim vladnim organom (ali za omogočanje dostopa do takih podatkov organom pregona ali drugim vladnim ustanovam), in sicer na izbiro prodajalca ali če tako zahteva zakon, ter glede tega soglašate.
- d. Če tako zahteva zakonodaja in do mere, ki jo določa zakonodaja, morate posamezne uporabnike spletnih storitev obvestiti, da bodo morda njihovi podatki obdelani za namene razkritja podatkov organom pregona ali drugim vladnim organom, kot je to določil prodajalec ali kot določa zakon, in pridobiti soglasje uporabnikov za tako obdelavo.
- e. Prodajalca določate kot njegovega posrednika/agenta za posredovanje in zagotavljanje navodil Microsoftu za namene tega razdelka 4.

## 5. **Jamstva.**

### a. **Omejeno jamstvo.**

- (i) **Spletne storitve.** Jamčimo, da bo vsaka spletna storitev izpolnjevala pogoje upoštevne pogodbe o ravni storitve v upoštevnem obdobju veljavnosti. Vaša edina pravna sredstva v primeru kršitve tega jamstva so tista, ki so določena s Pogodbo o ravni storitve.
- (ii) **Programska oprema.** Za eno leto od datuma, ko prvič uporabite programsko opremo jamčimo, da bo v največji možni meri delovala tako, kot je opisano v upoštevnem gradivu, ki je namenjeno uporabnikom. Če programska oprema ne izpolnjuje tega jamstva, bomo po lastni izbiri (1) vrnili znesek, ki ste ga plačali za programsko opremo, ali (2) popravili oziroma zamenjali programsko opremo.

### b. **Izključitve iz omejenega jamstva.** Za to omejeno jamstvo veljajo te omejitve:

- (i) vsa naznačena jamstva, garancije ali pogoji, ki jih po zakonu ni mogoče zavrniti, veljajo eno leto od začetka omejenega jamstva,
- (ii) to omejeno jamstvo ne krije težav, katerih vzrok so nesreča, zloraba ali uporaba izdelka na način, ki ni v skladu s to pogodbo, ali so posledica dogodkov, ki so zunaj Microsoftovega razumnega nadzora,
- (iii) to omejeno jamstvo ni upoštevno za težave, ki nastanejo zaradi neizpolnjevanja minimalnih sistemskih zahtev in
- (iv) to omejeno jamstvo ne velja za brezplačne, preskusne, predizdajne in predogledne izdelke ali izdelke beta.

### c. **Zavrnitev odgovornosti.** Razen tega jamstva ne zagotavljamo nobenega izrecnega, naznačenega, zakonskega ali drugega jamstva, vključno z jamstvom glede primernosti za prodajo ali določen namen. Te zavrnitve odgovornosti veljajo, razen če jih upoštevna zakonodaja ne prepoveduje.

## 6. **Obramba pred zahtevki.**

- a. **Obramba.** Branili vas bomo pred vsemi zahtevki lastniško nepovezanih tretjih oseb, ki trdijo, da izdelek krši njihove patente, avtorske pravice ali blagovne/storitvene znamke oziroma nezakonito uporablja njihove poslovne skrivnosti. Branili nas boste pred vsemi zahtevki lastniško nepovezanih tretjih oseb, ki trdijo, da kateri koli strankini podatki (i) kršijo patente, avtorske pravice ali blagovne/storitvene znamke tretjih oseb oziroma nezakonito uporabljajo njihove poslovne skrivnosti, ali (ii) izhajajo iz kršitve pravilnika o sprejemljivi uporabi.
- b. **Omejitve.** Naše odgovornosti v razdelku 5a ne veljajo za zahtevke ali razsodbo, ki temelji na: (i) strankinih podatkih, programski opremi, ki ni Microsoftova, spremembah izdelka, ki jih izvedete, ali gradivih, ki jih zagotovite ali daste na voljo v okviru uporabe izdelka; (ii) vaši kombinaciji izdelka z izdelkom, ki ni Microsoftov, strankinimi podatki ali poslovnim procesom, ali na škodi, ki temelji na vrednosti izdelka, ki ni Microsoftov, strankinih

podatkov ali poslovnem procesu; (iii) vaši uporabi blagovne/storitvene znamke izdelka Microsoft brez našega izrecnega pisnega soglasja ali vaši uporabi izdelka po tem, ko vas obvestimo, da z uporabo prenehajte zaradi zahtevka tretje osebe, ali (iv) vaši nadaljnji distribuciji izdelka za uporabo s strani ali v korist katere koli lastniško nepovezane tretje osebe.

- c. **Pravna sredstva.** Če utemeljeno verjamemo, da lahko zahtevke v skladu z razdelkom 5a ovira vašo uporabo izdelka, si bomo prizadevali: (i) pridobiti pravico za vašo nadaljnjo uporabo ali (ii) izdelek spremeniti ali zamenjati s funkcionalno enakovredno različico in vas obvestiti, da prekinete uporabo prejšnje različice izdelka. Če te možnosti niso komercialno razumne, lahko odpovemo vaše pravice do uporabe izdelka in nato vašemu prodajalcu vrnemo katero koli predplačilo za neuporabljene pravice naročnine.
- d. **Obveznosti.** Vsaka pogodbeni stranka mora drugo pogodbeno stranko nemudoma obvestiti o zahtevku v skladu s tem razdelkom 6. Pogodbeni stranka, ki potrebuje zaščito, mora (i) drugi pogodbeni stranki prepustiti izključen nadzor nad obrambo in poravnavo zahtevka ter (ii) zagotoviti razumno pomoč pri obrambi pred zahtevkom. Pogodbeni stranka, ki zagotavlja zaščito, bo (1) drugi pogodbeni stranki povnila razumne nastale stroške, ki jih ima z zagotavljanjem te pomoči, in (2) plačala znesek kakršne koli posledične neugodne končne sodbe (ali poravnave, s katero druga pogodbeni stranka soglaša). Pravice pogodbenih strank do obrambe in plačila sodb ali poravnave v skladu s tem razdelkom 6 nadomeščajo pravice do odškodnine po občem pravu ali zakonu ali podobne pravice, vsaka od pogodbenih strank pa se odpoveduje takšnim pravicam po občem pravu ali zakonu.

## 7. Omejitev odgovornosti.

- a. **Omejitev.** Skupna odgovornost vsake pogodbene stranke za vse zahtevke, ki izhajajo iz te pogodbe, je omejena na neposredno škodo do zneska, plačanega za spletno storitev v 12 mesecih pred nastankom vzroka za dejanje, vendar pod pogojem, da v nobenem primeru skupna odgovornost pogodbene stranke za katero koli spletno storitev ne bo presegala zneska, plačanega za to spletno storitev. Za brezplačne izdelke je Microsoftova odgovornost omejena na neposredno škodo do zneska 5.000 USD.
- b. **Izključitev.** Nobena pogodbeni stranka ni odgovorna za izgubo dobička ali posredno, posebno, naključno, posledično, kazensko ali svarilno škodo oz. škodo zaradi izgube dobička ali dohodkov, prekinitve poslovanja ali izgube poslovnih podatkov, tudi če je pogodbeni stranka vedela, da obstajajo možnosti nastanka take škode ali če je bilo tako škodo mogoče razumno predvideti.
- c. **Izključitve omejitev.** Omejitve odgovornosti v tem razdelku so upoštevne do največje mere, ki jo dovoljuje upoštevna zakonodaja, vendar niso upoštevne za (i) obveznosti pogodbenih strank v skladu z razdelkom 6 ali (ii) kršitve pravic intelektualne lastnine do druge pogodbene stranke.

## 8. Programska oprema.

- a. **Kupljene licence.** Licence vam podelimo za število izvodov programske opreme, ki jih naročite.
- b. **Potrditev licence.** Kot potrdilo o pridobitvi licence za programsko opremo veljajo (i) ta pogodba, (ii) katera koli potrditev naročila, (iii) dokumentacija, ki dokazuje prenose licenc (za vse dovoljene prenose), in (iv) potrdilo o plačilu.
- c. **Pravice za uporabo licence niso povezane z izpolnitvijo naročila nosilcev podatkov s programsko opremo.** Vaša pridobitev nosilcev podatkov s programsko opremo ali dostop do omrežnega sredstva ne vplivata na licenco za programsko opremo, ki jo pridobite v okviru te pogodbe. Za programsko opremo vam podelimo licenco in vam je ne prodamo.
- d. **Prenos in dodelitev licenc.** Prenosi licenc niso dovoljeni.

## 9. Podpora.

Storitve za podporo izdelkom, ki so bili kupljeni v okviru te pogodbe, zagotavlja prodajalec.

## 10. Mehanika pogodbe.

- a. **Obvestila.** Obvestila morate poslati po pošti na spodnji naslov.

Obvestila je treba poslati na naslov:	Naslov za pošiljanje kopij obvestil:
Microsoft Ireland Operations Limited Atrium Block B Carmenhall Road Sandyford Industrial Estate Dublin 18, Ireland	Microsoft Corporation Legal and Corporate Affairs Volume Licensing Group One Microsoft Way Redmond, WA 98052 USA Po telefaksu: (425) 936-7329

Mi lahko obvestila pošiljamo po elektronski pošti skrbniku računa, ki ga določite. Obvestila so veljavna z dnem na vračilni prevzemnici, pri elektronski pošti pa z dnem, ko je poslana.

- b. **Dodelitev.** Te pogodbe ne smete prenesti niti v celoti niti deloma.
- c. **Ločljivost.** Če se ugotovi, da je kateri koli del te pogodbe neuveljavljiv, preostanek pogodbe ostane v polni veljavi in izvršljiv.
- d. **Odpoved.** Če katere koli določbe te pogodbe ni mogoče izvršiti, to ne predstavlja odpovedi.
- e. **Nobena tretja oseba ni koristnik.** Nobena tretja oseba ni koristnik te pogodbe.
- f. **Upoštevena zakonodaja in kraj.** Za to pogodbo se uporablja pravo Irske. Če sprožimo postopek za uveljavitev te pogodbe, ga začnemo v pristojnosti, kjer imate svoj sedež. Če sprožite postopek za uveljavitev te pogodbe, ga sprožite na Irskem. Ta sporazum o pristojnosti ne preprečuje nobeni pogodbeni stranki, da bi zahtevala prepoved v povezavi s kršitvijo pravic intelektualne lastnine v kateri koli ustrezni pristojnosti.
- g. **Celotna pogodba.** Ta pogodba je celotna pogodba v zvezi z njeno vsebino in nadomešča vse prejšnje ali trenutne komunikacije.
- h. **Veljavnost.** Naslednje določbe ostanejo v veljavi tudi po odpovedi ali poteku veljavnosti te pogodbe: 5 (Jamstva), 6 (Obramba pred zahtevki), 7 (Omejitev odgovornosti), 10f (Upoštevena zakonodaja in kraj), 10g (Celotna pogodba), 10h (Veljavnost), 10i (Izvozna zakonodaja ZDA) in 11 (Definicije).
- i. **Izvozna zakonodaja ZDA.** Za izdelek velja izvozna zakonodaja ZDA. Ravnati morate v skladu z vso upošteveno zakonodajo, vključno s predpisi ZDA glede izvoza, mednarodnimi predpisi za trgovanje z orožjem ter omejitvami glede končnih uporabnikov, končne uporabe in ciljnih držav, ki jih je izdala vlada ZDA in druge vlade. Dodatne informacije so na voljo na spletnem mestu <http://www.microsoft.com/exporting/>.
- j. **Višja sila.** Nobena pogodbeni stranka ni odgovorna za nobene napake v delovanju, do katerih pride zaradi razlogov, ki so zunaj razumnega nadzora pogodbene stranke (kot so požar, eksplozija, izpad električne energije, potres, poplava, huda nevihta, stavka, embargo, delovni spor, ukrepi civilnih ali vojaških oblasti, vojna, terorizem (vključno s spletnim terorizmom), višja sila, dejanja ali opustitve dejanj ponudnikov internetnih storitev, dejanja ali opustitve dejanj upravnih ali vladnih organov (vključno s sprejetjem zakonov, predpisov ali drugih vladnih ukrepov, ki vplivajo na dostavo spletnih storitev)). Ta razdelek ni upošteven za vaše plačilne obveznosti v okviru te pogodbe.
- k. **Promocija.** Microsoft lahko javno razkrije (ustno ali pisno), da ste Microsoftova stranka in kupec izdelkov, tudi na seznamu Microsoftovih strank in v drugem promocijskem gradivu.
- l. **Prednostni vrstni red.** V primeru neskladij med katerimi koli dokumenti, na katere se sklicuje ta pogodba, ki niso izrecno razrešena v samih dokumentih, veljajo določila v teh

dokumentih po tem prednostnem vrstnem redu: (1) ta pogodba, (2) pogodbe o ravni storitev in (3) pogoji za spletne storitve. Pogoji v dopolnilu so nadrejeni dopolnjenim dokumentom in vsem predhodnim dopolnilom, ki se nanašajo na isto temo.

**m. Odpoved pravice do razveljavitve spletnih nakupov.** Do največje mere, ki jo dovoljujeupoštevna zakonodaja, se odpovedujete svojim pravicam do razveljavitve nakupov v okviru te pogodbe v skladu s katerim koli zakonom, ki ureja prodajo na daljavo in elektronske ali spletne pogodbe, ter vsem pravicam ali obveznostim v zvezi s predhodnimi informacijami, nadaljnjimi potrdili, pravicami do umika ali časom za premislek.

## 11. Definicije.

Vsako sklicevanje na »dan« v tej pogodbi pomeni koledarski dan.

»Pogoji sprejemljive uporabe« so določeni v pogojih za spletne storitve ali jih Microsoft drugače jasno da na voljo.

»Lastniško povezano podjetje« je vsaka pravna oseba, ki je v 50-odstotni ali večji lasti pogodbene stranke, ali je 50-odstotni ali večji lastnik pogodbene stranke.

»Zavezujoča ponudba« in »ponudba glede na uporabo« opisujeta kategoriji ponudb naročnine in sta opredeljeni v razdelku 3.

»Strankini podatki« so opredeljeni v pogojih za spletne storitve.

»Spletna storitev« je katera koli Microsoftova spletna storitev, na katero ste se naročili v okviru te pogodbe.

»Pogoji za spletne storitve« so pogoji, ki veljajo za vašo uporabo izdelkov in so na voljo na spletnem mestu <http://www.microsoft.com/licensing/onlineuserights>. Pogoji za spletne storitve vključujejo pogoje, ki urejajo vašo uporabo izdelkov, in veljajo skupaj s pogoji v tej pogodbi.

»Izdelek« je katera koli spletna storitev (vključno s katero koli programsko opremo).

»Prodajalec« je pravna oseba, ki jo Microsoft v okviru tega programa pooblasti za nadaljnjo prodajo licenc za programsko opremo in naročnin na spletne storitve, vi pa jo najamete za zagotavljanje pomoči pred opravljenim poslom in po njem.

»Pogodba o ravni storitve« so zaveze glede ravni storitve, ki jih sklenemo glede dostave in/ali delovanja spletne storitve, kot je objavljeno na spletnem mestu <http://www.microsoft.com/licensing/contracts>, <http://www.windowsazure.com/en-us/support/legal/sla/> ali na nadomestnem spletnem mestu, ki ga določimo.

»Programska oprema« je programska oprema, ki jo zagotavljamo za namestitev v vašo napravo kot del vaše naročnine ali za uporabo s spletno storitvijo, da se omogoči določena funkcija.

»Naročnina« je naročilo za količino izdelka za določeno obdobje veljavnosti (npr. 30 dni ali 12 mesecev).

»Obdobje veljavnosti« je trajanje naročnine za določen izdelek, kot ga določi vaš prodajalec.